МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І.І. МЕЧНИКОВА

Кафедра іспанської філології

ЗАТВЕРДЖУЮ
Перший проректор
_____ Майя НІКОЛАЄВА
«_____» _____ 2023 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ЕКСТЕНСИВНЕ ЧИТАННЯ СУЧАСНИХ ХУДОЖНІХ ТЕКСТІВ РІВНЯ А1

Рівень вищої освіти **Перший (бакалаврський)**

Галузь знань: **03 Гуманітарні науки**

Спеціальність: **035 Філологія**

Спеціалізація **035.051. Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська**

Освітньо-професійна програма: **Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська**

ОНУ
2023

Робоча програма навчальної дисципліни «Екстенсивне читання сучасних художніх текстів рівня А1». – Одеса: ОНУ, 2023. – 10 с.

Розробник:
Вещицька В. О., старший викладач кафедри іспанської філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іспанської філології
Протокол № 1 від "28" 08 2023 р.
Завідувач кафедри _____ Людмила ГРИНЬКО

Погоджено із гарантом ОПП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська»
_____ Олена ГРИГОРОВИЧ

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології
Протокол № 1 від "29" 08 2023 р.
Голова НМК _____ Олена ГРИГОРОВИЧ

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іспанської філології
Протокол № ___ від "____"_____20__ р.
Завідувач кафедри _____

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іспанської філології
Протокол № ___ від "____"_____20__ р.
Завідувач кафедри _____

1. Опис навчальної дисципліни

1 семестр

<table>
<tr><td rowspan="2">Найменування показників</td><td rowspan="2">Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти</td><td colspan="2">Характеристика навчальної дисципліни</td></tr>
<tr><td>денна форма навчання</td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="15">Загальна кількість кредитів – 3

годин – 90

змістових модулів – 1</td><td rowspan="15">Галузь знань:
03 Гуманітарні науки

Спеціальність:
035 Філологія
Спеціалізація:
035.051 Романські мови та літератури (переклад включно) перша - іспанська

Рівень вищої освіти:
перший (бакалаврський)</td><td colspan="2">вибіркова</td></tr>
<tr><td colspan="2">Рік підготовки:</td></tr>
<tr><td>1-й</td><td>–</td></tr>
<tr><td colspan="2">Семестр</td></tr>
<tr><td>1-й</td><td>–</td></tr>
<tr><td colspan="2">Лекції</td></tr>
<tr><td></td><td>–</td></tr>
<tr><td colspan="2">Практичні</td></tr>
<tr><td>36 год.</td><td>–</td></tr>
<tr><td colspan="2">Лабораторні</td></tr>
<tr><td>–</td><td>–</td></tr>
<tr><td colspan="2">Самостійна робота</td></tr>
<tr><td>54 год.</td><td>–</td></tr>
<tr><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td colspan="2">Форма підсумкового контролю:
залік</td></tr>
</table>

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета навчальної дисципліни «Екстенсивне читання сучасних художніх текстів рівня А1» – забезпечити формування у студентів мовної компетентності у процесі читання художніх текстів.

Основні завдання курсу:

- розширити та активізувати словниковий запас студентів за рахунок вивчення художніх текстів;
- закріпити фонетичні навички;
- закріпити знання з граматики (у межах вивчених тем);
- розвинути вміння і навички усного та письмового перекладу;
- розвивати краєзнавчі знання студентів про культуру та звичаї іспаномовних країн.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних **компетентностей:**

а) інтегральної:

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

б) загальних (ЗК):

ЗК 09. Здатність спілкуватися іноземними мовами.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

в) спеціальних (СК):

СК 02. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

СК 06. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

Програмні результати навчання (ПРН):

ПРН 03. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен:

знати: лексичний та граматичний матеріал із тем, які містить програма практичного курсу;

вміти: сприймати іспанську мову на слух, читати іспанські тексти, розмовляти іспанською на відповідному рівні, писати іспанською;

- перекладати і переказувати художні тексти іспанською мовою.

3. Зміст навчальної дисципліни

1 семестр

Змістовий модуль 1. Lectura de textos artísticos

Тема 1.1. Textos: "Un animal raro", "Un problema difícil", "El mejor momento", "La forma de la tierra", "Seguro contra ruido", Remedio original", "Progreso", "La despedida".

Тема 1.2. Textos: "Una buena lección", "Una mala pasada", "La buena idea", "Otra buena idea", "Desagradecida", "La zorra constipada", "La lechera", "Mercurio y el leñador".

Тема 1.3. Textos: "El doctor distraído", "El voto cumplido", "Esopo y el viajero", "El lobo, la cabra y el heno", "Bécquer y el alcalde", "El dependiente tonto", "El avión a Nueva York", "Discípulo de Albéniz", "Bonita profesión".

Тема 1.4. Textos: "El abuelo y el nieto", "Situación difícil", "La medicina", "La paciencia de un profesor", "La zorra prudente", "El buey y la cigarra", "Lo que pescó Aniceto", "El león y el ratón", "El burro y los sabios", "Y dios creó al burro".

Тема 1.5. "La chica del tren" p. 32-42.

Тема 1.6. "La chica del tren" p. 42-52.

4. Структура навчальної дисципліни

1 семестр

Назви тем	Кількість годин			
	Денна форма			
	Усього	у тому числі		
		л	п	ср
1	2	3	4	5
Змістовий модуль 1. Lectura de textos artísticos				
Тема 1.1. Textos: p. 1- 9.	13		5	8
Тема 1.2. Textos: p. 10-14.	13		5	8
Тема 1.3. Textos: p. 15-21.	14		5	9
Тема 1.4. Textos: p. 22-30.	14		5	9

Тема 1.5. Textos: p. 32-42.	18		8	10
Тема 1.6. Textos: p. 42-52.	18		8	10
Разом за змістовим модулем 1	**90**		**36**	**54**

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять
1 семестр

№ з/п	**Змістовий модуль 1. Lectura de textos artísticos**		Кількість годин
	Назва теми	Вид завдання	
1.	***Тема 1.1.*** Textos: p. 1-9.	Leer, traducir y relatar los textos. Hacer ejercicios para trabajar el vocabulario.	5
2.	***Тема 1.2.*** Textos: p. 10-14.	Leer, traducir y relatar los textos. Hacer ejercicios para trabajar el vocabulario.	5
3.	***Тема 1.3.*** Textos: p. 15-21.	Leer, traducir y relatar los textos. Hacer ejercicios para trabajar el vocabulario.	5
4.	***Тема 1.4.*** Textos: p. 22-30.	Leer, traducir y relatar los textos. Hacer ejercicios para trabajar el vocabulario.	5
5.	***Тема 1.5.*** Textos: p. 32-42.	Leer, traducir y relatar los textos. Hacer ejercicios para trabajar el vocabulario.	8
6.	***Тема 1.6.*** Textos: p. 42-52.	Leer, traducir y relatar los textos. Hacer ejercicios para trabajar el vocabulario.	8
	Разом за змістовим модулем 1		**36**

7. Самостійна робота
Семестр 1

№ з/п	Назва теми	Вид завдання	Кількість годин
Змістовий модуль 1. Lectura de textos artísticos			
1.	***Тема 1.1.*** Textos: p. 1-9.	Preparar la traducción y la narración del texto.	8

2.	***Тема 1.2.*** Textos: p. 10-14.	Preparar la traducción y la narración del texto.	8
3.	***Тема 1.3.*** Textos: p. 15-21.	Preparar la traducción y la narración del texto.	9
4.	***Тема 1.4.*** Textos: p. 22-30.	Preparar la traducción y la narración del texto.	9
5.	***Тема 1.5.*** Textos: p. 32-42.	Preparar la traducción y la narración del texto.	10
6.	***Тема 1.6.*** Textos: p. 42-52.	Preparar la traducción y la narración del texto.	10
Разом за змістовим модулем 1			**54**

8. Методи навчання

Словесні: розповідь, пояснення, бесіда

Практичні: виконання тренувальних вправ, робота зі словниками.

9. Форми контролю і методи оцінювання (у т. ч. критерії оцінювання результатів навчання)

Поточний: усне періодичне опитування здобувачів під час практичних занять, оцінювання якості виконання ними завдань для самостійної роботи.

Підсумковий: залік після першого семестру.

Критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
1	2	3	4
90–100	**A**	зараховано	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	**B**		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в

			цілому.
75–84	**C**		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	**D**		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	**E**		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	**FX**	не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного контролю.
0–34	**F**	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

10. Питання для поточного контролю

1. ¿Para qué entra un escolar en la tienda de comestibles? ("Un problema difícil")
2. ¿Cuál es el mejor momento para recoger las manzanas según Antonio? ("El mejor momento")
3. ¿Por qué un alumno contesta que la Tierra es cuadrada? ("La forma de la tierra")
4. ¿Por qué no puede vivir normalmente el señor Gómez? ("Seguro contra ruido")
5. ¿Cuál es el remedio original de la señora Fernández? ("Remedio original")
6. ¿Qué progresos en los estudios hace Carlitos? ("Progreso")
7. ¿Por qué se ríe Antonio cuando se van sus amigos? ("La despedida")
8. ¿Qué lección le da la señora de Andrade a su marido? ("Una buena lección")
9. ¿Por qué el viajero tira por la ventana el maletín del señor gordo? ("Una mala pasada")
10. ¿Por qué los músicos invitan a los espectadores a cenar? ("Una buena idea")
11. ¿Por qué la zorra le dice al león que está constipada? ("La zorra constipada")

12. ¿Por qué María no podrá cumplir sus sueños? (“La lechera”)
13. ¿Por qué ha recibido el avaro el castigo? (“Mercurio y el leñador”)
14. ¿Cómo sale el tío Juan de la situación difícil? (“El voto cumplido”)
15. ¿Cómo resuelve el problema el labriego? (“El lobo, la cabra y el heno”)
16. ¿Qué broma le gasta el actor al dependiente de la ferretería? (“El dependiente tonto”)
17. ¿Por qué el copiloto logra convencer a la modelo famosa? (“El avión a nueva York”)
18. ¿Por qué el enorme león de Atlas no puede comer a Andrés? (“Bonita profesión”)
19. ¿Qué lección le Andresito a su padre? (“El abuelo y el nieto”)
20. ¿Por qué la zorra es prudente? (“La zorra prudente”)
21. ¿Cómo puede caracterizar a la cigarra? (“El buey y la cigarra”)
22. ¿Por qué a Aniceto le llaman "pescacatarros"? (“Lo que pescó Aniceto”)
23. ¿Qué significa "devolver el bien recidido"? (“El león y el ratón”)
24. ¿Qué error cometen los sabios? (“El burro y los sabios”)
25. ¿Con qué se puede comparar la vida de un hombre? (“Y dios creó al burro”)
26. ¿Cuál es el sujeto del relato "La chica del tren? (“La chica del tren”)
27. ¿Cómo puede caracterizar a los protagonistas del relato? (“La chica del tren”)
28. ¿Cuándo viene el momento culminante? (“La chica del tren”)
29. ¿Qué es lo que más le impresionó? ¿Por qué? (“La chica del tren”)
30. ¿Le gusta leer las novelas de detectives? ¿Por qué?

11. Розподіл балів, які отримують студенти

Поточний контроль						Загальна оцінка
Змістовий модуль 1						
Т 1.1	Т 1.2	Т 1.3	Т 1.4	Т 1.5	Т 1.6	100
100	100	100	100	100	100	

Шкала оцінювання: національна та ECTS

для заліку

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
90 – 100	**A**	зараховано
85-89	**B**	
75-84	**C**	
70-74	**D**	

60-69	**E**	
35-59	**FX**	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	**F**	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

12. Методичне забезпечення

1. Робоча програма навчальної дисципліни «Екстенсивне читання сучасних художніх текстів рівня А1». Одеса: ОНУ, 2023. 14 с.
2. Силабус навчальної дисципліни «Екстенсивне читання сучасних художніх текстів рівня А1».

13. Рекомендована література

Основна

1. Колбаєнкова Т.Б., Ніцевич А.А. Методичний посібник з домашнього читання для студентів 1 курсу іспанського відділення та 1 і 2 курсу англійського відділення. Одеса : Астропринт, 2014. 57 с.

Додаткова

1. Ніцевич А.О., Яковлюк Н.Л. Посібник з домашнього читання для студентів 1 і 2 курсів іспанського відділення. Одеса, 2005. 72 с.
2. Устинова Р.Ф. Іспанська мова. Навчальний посібник. Дн., 2018. 320 с.

14. Електронні інформаційні ресурси

http://lib.onu.edu.ua
https://www.profedeele.es